

蒋介石去世前一再叮嘱长子蒋经国令其终生研究

曾国藩

家书

蒋介石终生研究的书



文白对照全译

清·曾国藩

青年毛泽东在给友人信中说过：「吾于近人，

独服曾文正……」



有子孫有田園百歲家聲讀字新
但以冀東承祖澤



蒋介石去世前一再叮嘱长子蒋经国令其终生研究

曾国藩

家书

蒋介石终生
研究的书



文白对照全译

清·曾国藩

青年毛泽东在给友人信中说：「吾于近人，



有子孫有田園者讀書讀家訓
但以冀東承祖澤

独服曾文正……」

中

蒋介石去世前一再叮嘱长子蒋经国令其终生研究

曾国藩

家书

蒋介石终生
研究的书



文白对照全译

清·曾国藩

青年毛泽东在给友人信中说：「吾于近人，



有子孫有田園富貴榮華讀字新
但以算囊承祖澤

独服曾文正……」

下

111
L45
565



家书

●清·曾国藩 著

●张海雷 等编译

(京) 新登记 190 号

图书在版编目 (CIP) 数据

曾国藩家书文白对照全译/张海雷等编译

—北京：中国华侨出版社，1994

ISBN7—80074—998—3

I. 曾… I. 张… III. 曾国藩—书信集—中国—
IV. 126

中国版本图书馆 CIP 数据核定 (94) 第 09127 号

曾国藩家书文白对照全译

曾国藩 著

张海雷等编译

出版者 中国华侨出版社

北京市朝阳区门内大街 130 号

(邮政编码：100010)

经销者 各地新华书店经销

印刷者 北京交通印务实业公司印刷

开 本 850×1168 毫米 大 32 开本

字 数 200 万字 75 印张

版 次 1994 年 9 月第 1 版

印 次 1994 年 9 月第 1 次印刷

印 数 1—10, 000 册

书 号 ISBN7—80074—998—3/G·400

定 价 软精装：79.80 元 (上、中、下三卷)

曾国藩和《曾国藩家书》

十九世纪的中国，是一个民族危机日益加深、阶级矛盾日益激化的时代。其间，各种阶级和政治派别提出了各种救国图强的措施和方法，结果没有一个能使中国摆脱任人宰割的处境。在这个满人当政的晚清历史舞台上，领尽风骚的却是一位汉人——曾国藩。

曾国藩是中国近代史上最显赫和最有争议的人物，其生前身后，毁誉参半。既有“中兴第一名臣”的美称，又有“曾剃头”、“卖国贼”的恶名。清政府在他逝世后称其为“忠诚体国、节劲凌霜”，甚至把其誉为“古今完人”。他的门生故吏更是把他称为“德比诸葛，功过萧、曹，文章无愧于韩、欧，实为近百年来难得的圣贤”。

辛亥革命以后，一些革命党人称他“开就地正法之先河”，并在“天津教案”中杀人割地，是遗臭万年的汉奸。

著名革命家章太炎对曾国藩的评价最为客观，称曾国藩“誉之则为圣相，谥之则为元凶”。

青年时代的毛泽东对他这位赫赫有名的同乡评价甚高，他在一九一七年致友人的信中说：“吾于近人，独服曾文正。”

蒋介石更是把曾国藩奉为终生学习的楷模，在其任黄埔军校校长时，就把《曾胡兵书》列为必修课目。据说有一次他曾把他最得意的门生陈诚等几人叫到他的官邸，让他们在他的卧室中找出他最喜爱的东西，结果有的找到枪，有的找来剑，他站在一旁一直沉

默不语，直到有一个门生找到了一部《曾国藩家书》，他才笑颜顿开。这位稔熟他终生所爱的门生，在以后的仕途中，深得蒋介石的厚爱和器重，其官运一直是飞黄腾达，青云直上……

蒋介石在信奉基督教之前，还亲自从《曾国藩家书》中摘录出许多语录，每日晨起和睡前必默诵参悟之。

蒋介石去逝之后，其子蒋经国在台北发表了长达8万余字的文章——《我的父亲》。文章辑录了许多蒋介石的谈话和日记，其中多次提到蒋介石经常向蒋经国讲述自己研究学习《曾国藩家书》的心得，并叮嘱蒋经国要终生研究学习曾国藩……

当然，对于历史人物的评价，是不能脱离当时的历史条件的。特别是对曾国藩这样的学识很高的人物，是绝不能妄下评语的。曾国藩以书生的身份而领兵，在当时腐败透顶的清王朝中提出了一整套切中时弊的治国方针和谋略，在实践上巩固了满清的封建统治，固然要得到一些人的拥戴、推崇。但他终究未能挽救中华民族的命运，并为之还留下了无穷后患，所以必然也要遭到一些人的唾骂、讥讽。

曾国藩受地主阶级利益的局限，官至一品，代表着封建统治势力。但是，做为一个影响深远的人物，必然有其深刻的自身原因。单就这个意义，研究、了解曾国藩也是非常必要的。

曾国藩，字伯涵，号涤生，1811年11月26日出生在湖南湘乡一个偏僻山村的地主家庭里。曾国藩兄弟五人，他排行老大，另有一姐三妹。其父曾麟书曾中秀才，为乡里塾师。父辈把光宗耀祖的希望都寄托在曾国藩兄弟身上，并为此不惜任何代价。其祖父曾教育他们“君子在下则排一方之难，在上则息万物之器”。“人以懦弱无刚为大耻，故男儿自立，必须有倔强之气”。这些话在后来都成为了曾国藩作人处世的准则，成为其为官、领兵的性格本色。

曾国藩6岁入塾读书，8岁随父学五经，14岁应童子试，22岁考取秀才，28岁中进士。初授翰林院检讨，1846年充文渊阁直学

士，次年升内阁学士兼礼部侍郎衔。道光二十九年（1849年）升礼部右侍郎，八月署理兵部左侍郎。咸丰帝即位后，他先后兼任过兵、工、刑、吏等部侍郎等职。

曾国藩在京十二年，不断寻师访友，切磋学问。他在诗中写道：“莫言书生终龌龊，万一雉卵变蛟龙。”他自视极高，幻想自己成为栋梁之材，并立志向圣贤看齐。其学术研究也从历史、古文到书法、理学，及各种典章制度，无不涉猎。但曾国藩终没有成为一位为后世留下许多文化遗产的大学者，主要原因是他来不及著书立说，就已官至二品，许多宝贵的时间都要忙于官场之争。更一个重要原因是国内形势发生了重要变化，使他不可能固守书苑中，一心研究学问。

曾国藩在仕途上官运亨通，十年之中连升十级，并在京师赢得了较好的声望。此时的清王朝，日益腐朽，特别是“鸦片战争”以后，内忧外患，层出不穷，在边远的两广地区各种矛盾尤为突出。特别是“太平天国”农民起义，清政府反应迟钝，追剿毫无效果。曾国藩出于对清政府的感恩戴德，也出于地主阶级的利益，屡次上书，陈述改革措施，提出当时朝廷有三大患：即人才、财用、兵力三大问题及解决办法。他说，自古治世不外招贤能，安百姓，正风气三件事；兵在精，不在多，建议裁军，朝廷镇压太平天国用人欠当，下面虚饰不实，上面骄矜独任；民心涣散的根本原因是银价太昂，钱粮难纳，冤狱太多，民气难伸，等等。1852年下半年，曾国藩回家为其母奔丧，正值太平军全力猛攻长沙，此后，曾国藩的一生发生了根本的变化。

1853年1月曾国藩被清朝廷任命为团练大臣，负责湖南的团练招募、训练和自保。此后曾国藩集团的重要将领和幕僚，都是在这一时期投奔他的。

办团练勇，其目的本是保卫三湘，可曾国藩发现清军已腐烂透顶，不堪一击，而太平军的摧枯拉朽之势，不仅夺取了武汉、九江，

还直抵江宁。他谙熟历史教训，深知团练并不能抵抗巨大的太平军，而且，团练的兵饷还得自筹。最后他选择了训练一支军队的出路，让军队经过严格训练，出省作战，主动出击。这个想法远在清政府和其他大臣之上。为了使湘军具有较高的战斗力，他采取以封建宗法关系为维系纽带，不招收游杂、城镇市民，只择青年农民；挑选同乡、同学、师生和亲友当军官，并先聘营官（每营 360—500 人），由营官自己招募士兵。整个湘军只服从曾国藩一人。为了争取满洲贵族的支持和信任，他还举荐满族塔齐布为湘军大将等。这支湘军后来成为太平天国的凶恶敌人。

1854 年 2 月，曾国藩率领湘军东征，开始了长达十余年的与太平军对垒的艰苦历程。

“养活一团春意思，撑起两根穷骨头”，这是曾国藩在军中写的一副对联，当时的窘态溢于言表。曾国藩出征以来，受地方官吏的掣肘，而他又无钦差大臣的尚方宝剑，几十万战士的军饷还得自筹，几年之中“屡败屡战”，基本处于胜负参半。直到太平天国内讫，形势才出现转机，以后，打下九江、安庆，直至天京。当时，清政府基本上把半壁江山的权力交给了曾国藩，而他却非常明白自己手中军队的利弊，利则以此立身，弊则招至杀身之祸。所以当他统帅子弟兵打下天京后，即亲自裁减湘军，修剪羽翼，解除了朝廷对他重兵在握的猜疑。

1865—1867 年，曾国藩指挥湘淮众军，围剿捻军起义军，由于指挥失利，不功而返。他的门生李鸿章继其任，按照他的依河围剿、坚壁清野战略，最终将起义军镇压了下去。

在曾国藩的人生长河中，还值得一提的是他办洋务和“天津教案”的取媚求和。

第二次鸦片战争结束以后，曾国藩等人提出学习洋人造枪制船的技术为我用，曾国藩于 1861 年开始兴建近代军事工业。主要制造枪炮，供剿捻使用，也试造轮船。曾国藩的洋务只限于军事工

业，主要由于他出身地主，重视农业，对工商业非常轻视，洋务运动之后的民族资产阶级工商业兴起，是曾国藩没有想到的。

1870年7月8日，曾国藩到达天津处理“天津教案”，事由是一个拐买人口的罪犯引起的。法国在天津开办的育婴堂不断发生死婴、丢婴现象，群众抓获一名罪犯，此人供认系受教民王三指使，王三虽为中国人，却得到外国教士的包庇，因此得不到处罚，后来群众与教会发生冲突，法国驻天津领事丰大业要求通商大臣出兵，见无效遂在大臣衙门开枪挑衅，打伤地方官员，群众忍无可忍将丰大业打死，并在数日内打死二十名殖民主义者。“天津教案”是中国人民不堪忍受外国殖民主义者欺辱，自发起来抗击侵略者的爱国主义行动。

曾国藩被洋人的战争威胁吓破了胆，竟先后杀了四十人为洋人抵命，流放二十人，赔偿各国白银共四十九万两，彻底暴露了投降派之面目。

曾国藩一生的转折点就是“天津教案”，他将太平天国镇压下去，一时被誉为“时代功臣”、“盖世英雄”。而“天津教案”却使其名声一落千丈，转眼之间成了卖国贼，举国欲杀。

“天津教案”使曾国藩遭到沉重的精神打击，1872年3月12日，他死于两江总督任上，年61岁，正所谓古人云：“千夫所指，无病自亡。”

曾国藩一生经过了中国衰朽的过程，就其本人而言，早年精专学问，学作圣贤，着实取得不小的成绩，后从戎理政，也不失终有所成。然而，他一生未给后人留下什么著作。真正流传下来的，只有他的“家书”和“日记”。

难怪著名学者南怀瑾在《论语别裁》中说：“清代中兴名臣曾国藩有十三套学问，流传下来的只有一套——《曾国藩家书》。”

《曾国藩家书》反映了曾国藩一生的主要活动和他治政、治家、治学、治军的主要思想，是研究曾国藩本人及这一时期历史的重要

材料。

本书收集整理了现存的曾国藩家书 1458 篇,按年代顺序从道光二十年至同治十年,历时三个朝代三十一年,将家书分为修身、教子、持家、交友、用人、处世、理财、治军、为政九类,基本包容了曾国藩一生的主要思想。

在清代的文坛上,曾国藩也有一定的地位,他是古文湘乡派的领导人物,文章不是文采惊人,诡奇多变,而是实事求是,真实圆畅,形成了独特的风格。

在如雨如云的古代作家中,前无古人,独占鳌头的,应数曾国藩的家书了。以数量而论,有一千余封之多;以对象而言,上由祖父母至父母,中对诸兄弟,下及儿辈;足以探索全家人物的生活和形象;以内容而论,由琐屑的家事、父母的存问、兄弟的劝诱,子女的教导,进而至国事,政务的处理,军事的指示,人物的论评,事物当否的检讨,以至于论文论学,论修身成德,真实而又细密,平常而又深入,真是一部真实生动的生活宝鉴。

这些家书,或长或短,很多是成于匆忙的时候,甚至军务紧急之中,可是却娓娓道来,全无矫揉做作,如面对面地诉说家务世事。曾国藩是最好的儿子,能使父母放心、欢心;也是最好的哥哥,教导和照顾弟妹,体贴入微,真情实意,极为动人;更是成功的父亲,仁慈而又严正,是子女的好榜样。真实的点点滴滴,都见之于这些珍贵的家书中。具体地说,凡是想要扮演好为人子女,为人父兄的角色,都不可不细看这些情真意切的书信。

曾国藩弃世一百多年,其间语言的变化,风俗的因素,事故的久远不得不使编者将原书信采用文白对照的形式编纂,以达到易于读者接受,适应各层次读者口味的目的。

“修身之道”系曾氏的思想基础。曾国藩从未放弃过对自己品德的修养。其至年衰,政治思想极为成熟,他也不曾放弃对自己行为的反省和自责,其一生是“修身齐家治国平天下”的真实写照。不

管历史对他有如何的反面评价,仅就其个人品质来讲,曾国藩仍有许多过人之处,可供后人学习。

他的“处世之道”也正是得益其成熟之修养。他在处世上非常讲究“坚忍”二字,他说:“李申夫尝谓余愠气从不说出,一味忍耐,徐图自强,因引谚曰:‘好汉打脱牙和血吞’。此二语是余生平咬牙立志之诀……余庚戌间辛亥间为京师权贵所唾骂,癸丑、甲寅为长沙所唾骂,己卯、丙辰为江西所唾骂,以及岳州之败、靖港之败、湖口之败,盖打脱牙之时多矣,无一次不和血吞之。”正所谓“志之所向金石为开”。这就是曾氏处世的准则。

“交友之道”与其政治生涯关系密切,其原则是以“仁孝”、“血诚”为交友标准。他对有“血诚”的书生特别重视。他主要的湖南朋友,多为他所认为有“血诚”的书生,后多成其主要的幕僚和将领。

至于“治军之道”,曾国藩更是有其独到之处,对于武器和人的关系,他认为“用兵之道,在人不在器”,“攻守之要,在人而不在兵”。他非常强调人的主观能动性,认为这是决定战争胜败的因素。在军队治理上,他主张以礼治军:“带勇之法,用恩莫如仁,用威莫如礼”。他用兵非常谨慎,在战略上主张积极进攻,以攻为守,迫敌决战。在战术上,则采取以守为攻的方针,稳扎稳打,步步为营,后发制人。他正是用这些办法打下武昌、九江、安庆、天京。

曾国藩的“用人之道”可谓曾氏思想体系的画龙点睛之笔。他曾多次向朝廷建议:(1)、应对官吏进行严格的考试、甄别、审核。(2)、要提拔那些敢于提意见的“直臣风骨”。(3)、要破格提拔一批讲求经世致用的人才充任各级官员。(4)、人才选择的标准应是:“崇实黜浮,力杜工巧之风”。太平军主要将领石达开曾说:“曾国藩不明善战名,而能识拔贤将”。与曾氏颇有矛盾的左宗棠在给曾的挽联中写道:“知人之明,谋国之忠,自愧不如元辅。”曾氏知人善任,待人宽厚,湘军最早的骨干都是他一手培养的,最后官至封疆大吏的有许多人。他的幕府就是一所培养干部的学校,李鸿章、左

宗棠等都在其左右共事。李鸿章曾说：“吾师道德功业，固不待言，即文章学问，亦自卓绝一世。然读书写字，至老不倦，我却愧一分传授不得”。李元度虽然曾两度被曾国藩参劾，终不得志，在曾氏去世后，他却哭以诗曰：“记入元戎幕，吴西又皖东。追随忧患日，生死谈笑中。未路时多故，前期我负公。雷霆与雨露，一例是春风。”感人之深、可见一二。曾国藩在对人处世上，事事以身作则，赢得了上下一致爱戴。

曾国藩还非常善于“理财之道”，曾氏创建湘军，其军饷大多自筹。曾氏理财，可谓艰辛倍至。先是受地方要挟，供其饷，就得保其疆域；后是湘军小股疲饿之师，被地方官吏以小利诱引，攻大股太平军，导致覆没的不止一起。曾氏靠人格的感化，使地方绅士、豪强纷纷解囊。这方面的书信不少，均细碎零散，但笔笔款项、认真至极，可见曾氏理财也不愧是行家。

“教子之道”是曾氏的得意之作。曾氏教子有方，不但培养出曾纪泽这样的外交家，而且，孙子、曾孙都是著名的学者和教授。他希望后代兢兢业业，努力治学。他常对子女说，只要有学问，就不怕没饭吃。他还说，门第太盛则会出事端，主张不把财产留给子孙，子孙不肖留亦无用，子孙图强，也不愁吃饭的途径。这就是他所谓的盈虚消长的道理。

“为政之道”篇幅很小。“持家之道”系多为琐碎家事，其中曾氏体察之微处处可见。他在为官之时还让女儿和儿媳每年给他做鞋一双，以考察她们的“女工”。在这一点上，作为一人之下，万人之上的曾国藩，实可谓“前无古人，后无来者”！

总之，此书的编译，因时间仓促，编排上难免出现谬漏，斗胆试笔，望读者自鉴，亦望名家指点。

卷一 修身之道 目录

- 1、述赴京沿途及抵京后情事 (1)
- 2、九弟已不作归计 (4)
- 3、为试帖诗课及温习制艺 (6)
- 4、勉君子应立志 (8)
- 5、读书要有志有识有恒 (14)
- 6、告兄弟相处之道 (19)
- 7、读书宜专习字宜有恒 (30)
- 8、勉在孝弟上用功 (34)
- 9、讲事贵乎专之理 (37)
- 10、释何以馈赠族戚之故 (39)
- 11、评论诸弟文章之优劣 (54)
- 12、进德修业全由自主 (59)
- 13、戒勿长傲气 (61)
- 14、勉行事以有恒为要 (63)
- 15、对宗族姻党宜敬爱之 (66)
- 16、勉事事应勤思善问 (70)
- 17、告升詹事府右春坊右庶子 (72)
- 18、欣喜诸弟皆得中试 (75)
- 19、禀近服补肝之品 (77)
- 20、堂上诸大人已受封 (79)
- 21、遵祖父意祖母不必改葬 (82)
- 22、禀今年未得差 (87)
- 23、劝四弟须勤劳早起 (88)
- 24、请堂上亲长常吃补品 (91)

25、谨守保养身体之训	(93)
26、贤肖不在高位而谨朴	(96)
27、告癖疾已有见好之象	(100)
28、已改长郡馆规模	(102)
29、得派为举人复试阅卷	(103)
30、办盗匪案须相机图之	(106)
31、生性不能精明威猛	(109)
32、能勤能敬方能兴家	(111)
33、得赏三品顶戴	(112)
34、在军中声名极好	(115)
35、读名人文集足以养病	(117)
36、处兹大乱应藏身匿迹	(119)
37、危疑之际更当澄心定虑	(120)
38、望不求近功速效	(122)
39、带勇以能打仗为要	(123)
40、目前须极力讲求濠工巡邏	(126)
41、长傲多言乃致败之端	(129)
42、勤奋自立始能兴家立业	(131)
43、须日夜巡守勿懈	(133)
44、宜平心静气幸勿焦灼	(136)
45、圣门教人不外敬恕	(137)
46、望慎之又慎以克终为贵	(141)
47、望从裕字上打叠此心	(145)
48、询麻姑之游乐否	(146)
49、殷望沅弟速来	(147)
50、就纪泽所问作复	(150)
51、迩来精神日衰	(153)
52、老营仍扎宿松	(155)

53、交人带回字帖等物	(157)
54、目前敌势尚不足制	(158)
55、皖南浙江失陷九州县	(160)
56、后辈子弟宜学射早起	(163)
57、望澄弟戒酒早起勤洗脚	(165)
58、心无愧悔可生可死	(167)
59、望讲求将略品行学术	(168)
60、宁国被围仍不能往救	(169)
61、习字须先摹欧字	(171)
62、浙江之敌已退	(174)
63、初五信满纸骄矜悖谬	(176)
64、次青至今未回殊令骇异	(178)
65、情傲两字乃失败之由	(180)
66、劝勉力戒情傲二字	(181)
67、将余之日记比日知录恭维太过	(183)
68、子侄须教以谦勤	(184)
69、不信巫仙医药以绍家风	(185)
70、谈戒骄戒傲之理	(187)
71、家中子侄当谨守家训	(189)
72、再嘱诸子弟谨守家训	(191)
73、目下不可言战勉守待机	(193)
74、公牒中需有一记事册	(194)
75、贼在太湖初一已退	(196)
76、傲为凶德情为衰气	(198)
77、谕沅弟字及季弟挽联	(199)
78、天下事常由命不由人	(201)
79、极盛之后应加倍小心	(202)
80、写字可用油纸摹帖	(203)

81、询剿县贼果有投诚意否	(204)
82、望沅弟来援上海	(205)
83、望速来营忘身报国	(208)
84、望兼程来营筹商一切	(210)
85、宜休养锐气不遽进兵	(211)
86、愿以劳谦廉三字自惕	(213)
87、刚柔并用不可偏废	(216)
88、对外间指摘宜抑然自修	(217)
89、治身应以不药二字为药	(219)
90、代奏李希庵回籍守制	(221)
91、宜早起务农疏医远巫	(222)
92、询金陵援贼近况	(224)
93、勉盛时宜作衰时想	(225)
94、须常存避名之念	(226)
95、望季弟坚持不复服药	(228)
96、能死于金陵不失为志士	(229)
97、我兄弟所得赐物概藏于先大夫庙内	(230)
98、望教子侄习劳早起	(231)
99、去忿欲以养体存倔强以励志	(232)
100、治事之外需有豁达冲融迹象	(234)
101、行文须自简当二字上着力	(236)
102、累世俭朴之风不可尽改	(237)
103、担当大事全在明强二字	(239)
104、为文宜从简当二字着力	(240)
105、无形之功不宜形诸奏牍	(242)
106、商军情并鼓励磨练文笔	(244)
107、弟谢恩折写定交来弁带还	(247)
108、奏折一事弟须用一番工夫	(248)